

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

71-82

Випуск № 9

Дата: 5 березня 2010 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

71-82

Edition № 9

Date: 5 March 2010

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;

2) all divergences between charts, sailing directions and locality;

3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3203	80				
3204	80				
3226 INT 3816	80				
3227 INT 3814	80				
3230	80				
3409	80				
3439	72, 73				
3501	77				
3501A	77				
3503 INT 3893	78				
3504-6	71				
3504-14	75				
3504-15	76				
3602	74				
3605 INT 3889	79				
3701	78				
3711	81				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
202-2006	82				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	15
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	15
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Річка Дунай

Danube River

Кілійське гирло

Kiliys'ke Mouth

71. Карта (Chart) 3504-6

Скасувати 1. Світний буй 88.9 км

Лист № 4/8/10
від 22.02.2010

Delete (Light buoy 88.9 km) 45°19.05' N 28°52.44' E

Letter № 4/8/10
dated 22.02.2010

2. Світний буй 88.6 км

(Light buoy 88.6 km) 45°18.95' N 28°52.63' E

3. Напис «відсут.» біля
світного буя № 78

(Legend «Missing» near
light buoy № 78) 45°19.87' N 28°57.63' E

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Відм. ПМ (Cancel NtM) 431(T)/07, 133(T)/08

Підхідний канал гирла Бистре

Approach Channel of Bystre Mouth

72. (T) Карта (Chart) 3439

Нанести Напис «відсут.» біля
світного знака

ПРИП 7/10

Insert (Legend «Missing» near
light mark) 45°19.72' N 29°47.47' E

Coastal warning 7/10

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 7/10

73. Карта (Chart) 3439

Нанести 1. Напис «Див. попередж. 5»
і текст попередження на карту

Лист № 4/8/10
від 22.02.2010

Insert (Legend «See caution 5» 45°18.628' N 29°49.196' E
and text of caution on the chart)

Letter № 4/8/10
dated 22.02.2010

2. Напис «Див. попередж. 6»
і текст попередження на карту
(Legend «See caution 6» 45°20.157' N 29°46.487' E
and text of caution on the chart)
3. Напис «Див. попередж. 7»
і текст попередження на карту
(Legend «See caution 7» 45°20.2' N 29°46.3' E
and text of caution on the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

74. Карта (Chart) 3602

Нанести	1. Напис «Див. попередж. 2» і текст попередження на карту (Legend «See caution 2» 45°18.628' N 29°49.196' E and text of caution on the chart)	Лист № 4/8/10 від 22.02.2010
Insert	2. Напис «Див. попередж. 3» і текст попередження на карту (Legend «See caution 3» 45°20.157' N 29°46.487' E and text of caution on the chart) 3. Напис «Див. попередж. 4» і текст попередження на карту (Legend «See caution 4» 45°20.2' N 29°46.3' E and text of caution on the chart) Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) Відм. ПМ (Cancel NtM) 59(T)/07, 348(T)/07, 340(T)/08	Letter № 4/8/10 dated 22.02.2010

75. Карта (Chart) 3504-14

Нанести	1. Текст примітки 2 на карту	Лист № 4/8/10 від 22.02.2010
Insert	(Text of note 2 on the chart) 2. Текст примітки 3 на карту (Text of note 3 on the chart) 3. Текст примітки 4 на карту (Text of note 4 on the chart) Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) Відм. ПМ (Cancel NtM) 59(T)/07, 348(T)/07, 340(T)/08	Letter № 4/8/10 dated 22.02.2010

76. Карта (Chart) 3504-15

Нанести	Текст примітки 2 на карту	Лист № 4/8/10 від 22.02.2010
Insert	(Text of note 2 on the chart)	Letter № 4/8/10 dated 22.02.2010

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Відм. ПМ (Cancel NtM) 59(T)/07

Підхідний канал Дністровсько-Цареградського гирла
Approach Channel of Dnistrovs'ko-Tsarehrads'ke Mouth

77. (T) Карти (Charts) 3501A, 3501

Нанести	Текст попередження на карту	ПРИП 6/10
Insert	(Text of caution on the chart)	Coastal warning 6/10

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 6/10

Підхідний канал порту Одеса
Approach Channel of Odesa Port

78. (T) Карти (Charts) 3701, 3503 INT 3893

Переставити	Світний буй № 4	ПРИП 13/10
Move	(Light buoy № 4)	Coastal warning 13/10

із (from) 46°29.9' N 30°44.8' E
в (to) 46°29.85' N 30°44.82' E

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 13/10

Вхідний канал порту Южний
Inner Channel of Yuzhnyi Port

79. (T) Карта (Chart) 3605 INT 3889

Переставити	Світний буй № 6	ПРИП 2/10
Move	(Light buoy № 6)	Coastal warning 2/10

із (from) 46°38.0' N 31°00.8' E
в (to) 46°37'55" N 31°00'52" E

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 2/10

Узбережжя Криму
Crimea Coast

80. Карти (Charts) 3409, 3203, 3204, 3226 INT 3816, 3227 INT 3814, 3230

Виправити Вогонь на вогонь Б Пр 4с 13М біля
світного знака ПРІП 93/10
Amend (Light to light W Fl 4s 13M near
light mark) 45°12.1' N 33°09.2' E Coastal warning 93/10
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРІП (Cancel Coastal warning) 93/10
Відм. ПМ (Cancel NtM) 453(T)/09

Порт Севастополь
Sevastopol' Port
Балаклавська бухта
Balaklav's'ka Bay

81. Карта (Chart) 3711

Нанести Затонуле судно із
частинами корпусу над водою ПРІП 94/10
Insert (Wreck with parts
of hull above water) 44°29.90' N 33°36.02' E Coastal warning 94/10
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРІП (Cancel Coastal warning) 94/10

Карта (Chart) 3439

Попередження

5. Ведуться днопоглиблювальні роботи від приймального буя ($45^{\circ}18.628' \text{ N } 29^{\circ}49.196' \text{ E}$) у напрямку 308° . (ПМ 73/10(1))
6. У точці з координатами ($45^{\circ}20.157' \text{ N } 29^{\circ}46.487' \text{ E}$) ведуться гідротехнічні роботи. (ПМ 73/10(2))
7. Ведуться днопоглиблювальні роботи від точки ($45^{\circ}20.2' \text{ N } 29^{\circ}46.3' \text{ E}$) у напрямку гирла. (ПМ 73/10(3))

Caution

5. Dredging works are in progress from dragging buoy ($45^{\circ}18.628' \text{ N } 29^{\circ}49.196' \text{ E}$) in the direction of 308° . (NtM 73/10(1))
6. In position ($45^{\circ}20.157' \text{ N } 29^{\circ}46.487' \text{ E}$) hydrotechnical operations are in progress. (NtM 73/10(2))
7. Dredging works are in progress from position ($45^{\circ}20.2' \text{ N } 29^{\circ}46.3' \text{ E}$) in the direction of mouth. (NtM 73/10(3))

Карта (Chart) 3602

Попередження

2. Ведуться днопоглиблювальні роботи від приймального буя ($45^{\circ}18.628' \text{ N } 29^{\circ}49.196' \text{ E}$) у напрямку 308° . (ПМ 74/10(1))
3. У точці з координатами ($45^{\circ}20.157' \text{ N } 29^{\circ}46.487' \text{ E}$) ведуться гідротехнічні роботи. (ПМ 74/10(2))
4. Ведуться днопоглиблювальні роботи від точки ($45^{\circ}20.2' \text{ N } 29^{\circ}46.3' \text{ E}$) у напрямку гирла. (ПМ 74/10(3))

Caution

2. Dredging works are in progress from dragging buoy ($45^{\circ}18.628' \text{ N } 29^{\circ}49.196' \text{ E}$) in the direction of 308° . (NtM 74/10(1))
3. In position ($45^{\circ}20.157' \text{ N } 29^{\circ}46.487' \text{ E}$) hydrotechnical operations are in progress. (NtM 74/10(2))
4. Dredging works are in progress from position ($45^{\circ}20.2' \text{ N } 29^{\circ}46.3' \text{ E}$) in the direction of mouth. (NtM 74/10(3))

Карта (Chart) 3504-14

Примечания

2. Ведутся дноуглубительные работы от приемного буя (45°18.628' N 29°49.196' E) в направлении 308°. (ПМ 75/10(1))
3. В точке с координатами (45°20.157' N 29°46.487' E) ведутся гидротехнические работы. (ПМ 75/10(2))
4. Ведутся дноуглубительные работы от точки (45°20.2' N 29°46.3' E) в направлении устья. (ПМ 75/10(3))

Notes

2. Dredging works are in progress from dragging buoy (45°18.628' N 29°49.196' E) in the direction of 308°. (NtM 75/10(1))
3. In position (45°20.157' N 29°46.487' E) hydrotechnical operations are in progress. (NtM 75/10(2))
4. Dredging works are in progress from position (45°20.2' N 29°46.3' E) in the direction of mouth. (NtM 75/10(3))

Карта (Chart) 3504-15

Примечания

2. Ведутся дноуглубительные работы от приемного буя (45°18.628' N 29°49.196' E) в направлении 308°. (ПМ 76/10)

Notes

2. Dredging works are in progress from dragging buoy (45°18.628' N 29°49.196' E) in the direction of 308°. (NtM 76/10)

(Т) Карти (Charts) 3501A, 3501

(Т) Попередження

На підхідному каналі Дністровсько-Цареградського гирла ведуться днопоглиблювальні роботи. (ПМ 77(Т)/10)

(Temporary) Caution

In approach channel of Dnistrovs'ko-Tsarehrads'ke mouth dredging works are in progress. (NtM 77(Т)/10)

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

82. Книга 202, вид. 2006 р.

Стор. 58

1	2	3	4	5
6223	№ 78 світний буй правої сторони			На зимовий період заміню- ється несвітною віхою Н а л е ж и т ь Румунії * ПМ 82/10

Стор. 59

1	2	3	4	5
6223	№ 78 свєтящий буй правої сторони			На зимний період заменя- ється несвєтящей вєхой Принадлежит Румынии * ПМ 82/10

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 9
Order № 9

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.